

Menschen mit Einwanderungsgeschichte

Mehrsprachiges Informationsmaterial zu den Themen Alter, Behinderung, Demenz, Gesundheitsversorgung, Pflegesystem- und Pflegeversicherung

Das Regionalbüro Alter, Pflege und Demenz OWL hat für Menschen mit Einwanderungsgeschichte und deren Betreuende oder Pflegenden eine Sammlung mit mehrsprachigen Informationsmaterialien erstellt. Sie erhebt nicht den Anspruch auf Vollständigkeit.

Inhalt

- 1. Behinderung ..... 3
  - 1.1. Allgemein..... 3
  - 1.2. Unterstützung für gehörlose Geflüchtete und Migrant\*innen..... 3
  - 1.3. Beratung für Menschen mit Behinderung..... 3
- 2. Demenz..... 3
  - 2.1. Allgemein..... 3
  - 2.2. Erklärvideos ..... 4
  - 2.3. Hilfen zur Kommunikation..... 5
  - 2.4. Information und Beratung..... 6
- 3. Entlastungsbetrag..... 6
- 4. Fachbegriffe zum Thema, Alter, Pflege und Demenz – Deutsch..... 6
- 5. Gesundheitsinformation..... 6
  - 5.1. Allgemein..... 6
  - 5.2. Kinder ..... 7
  - 5.3. Spezielle Gesundheitsinformationen für Ukrainische Geflüchtete:..... 7
- 6. Gesundheitswesen - mehrsprachig ..... 7
- 7. Hospiz- und Palliativversorgung ..... 9
  - 7.1. Angebote der Palliativversorgung in Deutschland ..... 9
  - 7.2. Erklärvideos ..... 9

7.2.1.	Mit deutschen Untertiteln.....	9
7.2.2.	Ohne deutsche Untertitel.....	9
8.	Krankenversicherung - leichte/verständliche Sprache - Deutsch .....	9
9.	Netzwerkkarte Migration - kultursensible Angebote im Themenfeld Alter, Pflege und Demenz ...	9
10.	Materialsammlungen zu den Themen Alter, Pflege und Demenz in Leichte Sprache und Verständliche Sprache.....	10
11.	Pflege.....	10
11.1.	Basisinformation Pflege in Deutschland – Erklärvideos .....	10
11.2.	Pflegebegutachtung – mehrsprachiges Informationsmaterial.....	10
11.3.	Pflege- und Gesundheitsportale in OWL .....	10
11.3.1.	Deutschsprachig .....	10
11.3.2.	Mehrsprachig.....	10
11.4.	Pflegeversicherung .....	12
11.4.1.	Allgemein.....	12
11.4.2.	Infoblatt „Leistungen der Pflegeversicherung auf einen Blick“ in 18 Sprachen.....	12
11.4.3.	Pflegegrade und Pflegeleistungen - Informationen des Kreises Herford.....	12
11.4.4.	Pflege- und Seniorenheim finden.....	13
11.4.5.	Pflegeversicherung – Leichte-Verständliche Sprache - Deutsch .....	13
12.	Psychosoziale Beratung/Therapie für Flüchtlinge und Folteropfer .....	13
13.	Seelsorge – Beratung – Entlastung.....	13
13.1.	Selbsttest zur Belastung in der Pflege .....	13
13.2.	Entlastungs- und Beratungsangebote – Telefon, E-Mail, Chat.....	14
14.	Selbsthilfe .....	16
15.	Suche nach Ärzt:innen und Psychotherapeut:innen.....	16
15.1.	Bundesweit.....	16
15.2.	Nordrhein-Westfalen.....	16
15.3.	Spezielle Angebote für Ukrainische Geflüchtete:.....	17
15.3.1.	Erste Hilfe/Krisenberatung.....	17
15.3.2.	Psychiatrische, psychologische und psychotherapeutische Betreuung.....	17
15.3.3.	Trauma – was tun? – Deutsche Unfallkasse .....	17
16.	Übersetzungshilfen.....	17
17.	Vorsorgemaßnahmen, Betreuungsverfügung, Betreuungsrecht.....	18
18.	Zahnärztliche Behandlung.....	18
18.1.	Allgemein.....	18
18.2.	Hilfe zur Verständigung .....	18
18.3.	Fremdsprachige Formulare - Albanisch bis Vietnamesisch - .....	19

# 1. Behinderung

## 1.1. Allgemein

- [Aktion Mensch](#)
- [Bundesverband für Körper- und mehrfachbehinderte Menschen](#)
- [Infoseite für geflüchtete Menschen mit Behinderungen und/oder chronischen Erkrankungsartseite - Interessenvertretung Selbstbestimmt Leben in Deutschland e.V. \(isl-ev.de\)](#)

## 1.2. Unterstützung für gehörlose Geflüchtete und Migrant\*innen.

- [DeafRefugees – Taub und Flucht](#)
- [Verein Shahrzad e.V.](#)

## 1.3. Beratung für Menschen mit Behinderung

- [Beratung und Hilfe für Geflüchtete mit Behinderung - Projekt Crossroads](#)
  - [English](#)
  - [Français](#)
  - [Kurmanji](#)
  - [Türkçe](#)
  - [العربية فارسي](#)
  - [Українська](#)
  - [Русский](#)
- [Leitfaden zur Beratung von Menschen mit einer BEHINDERUNG im Kontext von MIGRATION UND FLUCHT 2022.pdf](#)
  - Hinweise zur Pflege findet man auf den Seiten 94 -105
- [Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland e.V. \(zwst.org\)](#)
  - **Marina Chekalina** (Russisch und Deutsch)  
Telefon-Nummer: 0 69 – 94 43 71 19  
E-Mail-Adresse: [chekalina@zwst.org](mailto:chekalina@zwst.org)

# 2. Demenz

## 2.1. Allgemein

- [Dementia Australia-Topics](#)
  - [Brain health](#)
  - [About dementia](#)
  - [Living with dementia](#)
  - [Get support](#)
  - [Get involved](#)
  - [For professionals](#)
  - [Research](#)

- [Dementia Australia in Your Language](#)

Information, translated into 38 languages:

- [Bahasa Indonesia-Indonesian](#)
- [Deutsch-German](#)
- [Español — Spanish](#)
- [Français-French](#)
- [Hrvatski-Croatian](#)
- [Italiano-Italian](#)
- [Latvijas-Latvian](#)
- [Lietuvos-Lithunian](#)
- [Magyar-Hungarian](#)
- [Malti-Maltese](#)
- [Nederlands-Dutch](#)
- [Polski-Polish](#)
- [Português — Portuguese](#)
- [Românesc — Romanian](#)
- [Suomalainen-Finnish](#)
- [Tagalog-Filipino](#)
- [Tiếng Việt — Vietnamese](#)
- [Türk-Turkish](#)
- [ελληνικά — Greek](#)
- [МАКЕДОНСКИ — Macedonian](#)
- [русский — Russian](#)
- [српски — Serbian](#)
- [український — Ukrainian](#)
- [հայերեն — Armenian](#)
- [العربية — Arabic](#)
- [دری — Dari](#)
- [ܐܘܪܝܝܢܐ — Assyrian](#)
- [नेपाली — Nepali](#)
- [हिंदी — Hindi](#)
- [ਪੰਜਾਬੀ ਦੇ — Punjabi](#)
- [தமிழ் — Tamil](#)
- [ไทย — Thai](#)
- [ລາວ — Lao](#)
- [ខ្មែរ — Khmer](#)
- [한국어 — Korean](#)
- [日本語 — Japanese](#)
- [正體字 — Traditional Chinese](#)
- [简体字 — Simplified Chinese](#)

## 2.2. Erklärvideos

Folgende Erklärvideos beschreiben die Erkrankung Demenz. Sie schaffen ein Verständnis für das Krankheitsbild und das Verhalten der erkrankten Menschen. Die Videos enthalten praktische Hinweise für den Umgang mit Menschen mit Demenz.

- [Demenz – Durch den Nebel](#)

**Herausgeber:**

[Herausforderung Demenz - Alzheimer Gesellschaft Baden-Württemberg e.V. - Selbsthilfe Demenz \(alzheimer-bw.de\)](#)

**Verfügbare Sprachen:** Deutsch, Russisch, Türkisch, Japanisch

- [Erklärfilme - AlzheimerNRW \(alzheimer-nrw.de\)](#)

Was ist Demenz? – Vorsorge treffen – Diagnose und Behandlung – Herausforderndes Verhalten – Kommunikation und Umgang

**Herausgeber:**

[Alzheimer NRW – Angebote für Betroffene & Angehörige \(alzheimer-nrw.de\)](#)

**Verfügbare Sprachen:** Deutsch, Polnisch, Russisch, Türkisch

- [demenz-und-migration.de](#)

Was ist Demenz? – Diagnose und Behandlung – Vorsorge treffen - Kommunikation und Umgang - Verändertes Verhalten – Wohnung und Umfeld

**Herausgeber:**

[Deutsche Alzheimer Gesellschaft e.V.](#)

**Verfügbare Sprachen:** Deutsch, Polnisch, Russisch, Türkisch, Englisch, Arabisch, Rumänisch, Georgisch

- [What is dementia?](#)

**Herausgeber:**

[Dementia Australia](#)

**Verfügbare Sprachen:** Englisch

### 2.3. Hilfen zur Kommunikation

- **Broschüren zur Kommunikation mit Menschen mit Demenz**
  - [Mehr als Worte – gelingende Kommunikation mit Menschen mit Demenz - \(Neuaufgabe Deutsch, 2021\)](#)
  - [Hilfen zur Kommunikation bei Demenz \(Polnische Ausgabe,2015\)](#)
  - [Hilfen zur Kommunikation bei Demenz \(Russische Ausgabe, 2012\)](#)
  - [Hilfen zur Kommunikation bei Demenz \(Türkische Ausgabe2012\)](#)
- **11 Tipps zur Kommunikation mit Menschen mit Demenz**
  - [arabisch -11Tipps.pdf \(deutsche-alzheimer.de\)](#)
  - [deutsch -11Tipps2019 \(deutsche-alzheimer.de\)](#)
  - [englisch 11Tipps 2019.pdf \(deutsche-alzheimer.de\)](#)
  - [polnisch - 11Tipps 2019.pdf \(deutsche-alzheimer.de\)](#)
  - [rumänisch - 11Tipps 2021.pdf \(deutsche-alzheimer.de\)](#)

- [russisch -11Tipps 2019.pdf \(deutsche-alzheimer.de\)](#)
- [spanisch – 11Tipps 2023.pdf \(deutsche-alzheimer.de\)](#)
- [türkisch - 11Tipps 2019.pdf \(deutsche-alzheimer.de\)](#)
- [vietnamesisch - 11Tipps 2022.pdf \(deutsche-alzheimer.de\)](#)

Die Printversionen können kostenlos im Shop der Deutschen Alzheimer Gesellschaft e.V. bestellt werden. [Hier geht es zum Shop.](#)

#### 2.4. Information und Beratung

- [Demenz und Migration \(demenz-und-migration.de\)](#)
- [Deutsche Alzheimer Gesellschaft](#)
- [Kultursensible Beratungsprojekte zum Thema Demenz in Deutschland](#) [PDF, 148 KB]

6

### 3. Entlastungsbetrag

- **Mehrsprachige Flyer zum Entlastungsbetrag**
  - [Flyer-Entlastungsbetrag - Deutsch.pdf](#)
  - [Flyer-Entlastungsbetrag-Türkisch.pdf](#)
  - [Flyer-Entlastungsbetrag-Russisch.pdf](#)
  - [Flyer-Entlastungsbetrag-leichte-Sprache.pdf](#)

### 4. Fachbegriffe zum Thema, Alter, Pflege und Demenz – Deutsch

- [Fachbegriffe zum Thema Alter, Pflege und Demenz einfach verständlich gestaltet –\(alter-pflege-demenz-nrw.de\)](#)

### 5. Gesundheitsinformation

#### 5.1. Allgemein

- [Landeszentrum Gesundheit Nordrhein-Westfalen-Orientierung im Gesundheitssystem](#)
- [Mehrsprachige Gesundheitsinformationen für Geflüchtete sowie Ärztinnen und Ärzte](#)
- [Anlaufstellen und Gesundheitsversorgung für Geflüchtete](#)
- [gesund.bund.de | Informationen für Ihre Gesundheit](#)

- [Informationsmaterialien für Neuzugewanderte- Gesundheit \(2019\)](#)
- [Gesundheitsinformationen in Leichte und verständliche Sprache – deutsch \(gesundheit-leicht-verstehen.de\)](#)
- [Zugang zum Gesundheitssystem für Unionsbürgerinnen und Unionsbürger, Angehörige des EWR und der Schweiz \(eu-gleichbehandlungsstelle.de\)](#)

## 5.2. Kinder

- [Mehrsprachige Materialien zur Kindergesundheit](#)

## 5.3. Spezielle Gesundheitsinformationen für Ukrainische Geflüchtete:

- [Angebote der Gesundheitsförderung und Prävention mit Geflüchteten aus der Ukraine \(gesundheitliche-chancengleichheit.de\)](#)
- [Versorgung ukrainischer Geflüchteter | Ärztekammer Westfalen-Lippe \(aekwl.de\)](#)



## 6. Gesundheitswesen- mehrsprachig

Das [Bundesministerium für Gesundheit](#) stellt Informationen zum Gesundheitswesen und verschiedensten Gesundheitsthemen in zahlreichen Sprachen zur Verfügung:

- [Das deutsche Gesundheitswesen | Migration und Gesundheit \(bund.de\)](#)
- Broschüre ‚Willkommen in Deutschland‘

Kapitel IX. Gesundheit und Vorsorge, Seite 94 – 103:

- [Deutsch](#)
  - [عربي \(Arabisch\)](#)
  - [Български \(Bulgarisch\)](#)
  - [English \(Englisch\)](#)
  - [فارسی \(Farsi\)](#)
  - [Français \(Französisch\)](#)
  - [Ελληνικά \(Griechisch\)](#)
  - [Italiano \(Italienisch\)](#)
  - [Polski \(Polnisch\)](#)
  - [Português \(Portugiesisch\)](#)
  - [Română \(Rumänisch\)](#)
  - [Русский \(Russisch\)](#)
  - [Español \(Spanisch\)](#)
  - [Türkçe \(Türkisch\)](#)
- **Ratgeber Gesundheit für Asylsuchende in Deutschland**

Der Ratgeber informiert Asylsuchende über die medizinische Versorgung in Deutschland und liefert praktische Hinweise in Sachen Krankheits- und Infektionsvorbeugung:

- [Deutsch](#)
- [عربي \(Arabisch\)](#)
- [دری \(Dari\)](#)
- [English \(Englisch\)](#)
- [فارسی \(Farsi\)](#)
- [Kurdî \(Kurdisch\)](#)
- [پښتو \(Paschtu\)](#)

8

- **Wegweiser Gesundheit für Alle - Bundesministerium für Gesundheit**

Der Wegweiser fasst notwendige Informationen zum deutschen Gesundheitswesen sowie zu relevanten Gesundheitsthemen (medizinische Versorgung, Impfungen, Vorsorge, Pflege, Sucht und Drogen) zusammen.

- [Deutsch](#)
- [عربي \(Arabisch\)](#)
- [English \(Englisch\)](#)
- [فارسی \(Farsi\)](#)
- [Français \(Französisch\)](#)
- [Italiano \(Italienisch\)](#)
- [Hrvatski \(Kroatisch\)](#)
- [Kurdî \(Kurdisch-Kurmanci\)](#)
- [پښتو \(Paschtu\)](#)
- [Polski \(Polnisch\)](#)
- [Română \(Rumänisch\)](#)
- [Русский \(Russisch\)](#)
- [Español \(Spanisch\)](#)
- [Српски \(Serbisch\)](#)
- [Türkçe \(Türkisch\)](#)
- [Українська \(Ukrainisch\)](#)

- **Das tip doc Gesundheitsheft für Asylbewerber (Bild und Sprache e.V.)**

Das Gesundheitsheft beinhaltet Materialien für die Beratung von Asylsuchenden, u. a. zu den Themen Impfberatung sowie Hygiene und soll die gesundheitliche Versorgung von Asylsuchenden erleichtern.

- [Deutsch](#)
- [Shqiptar \(Albanisch\)](#)
- [عربي \(Arabisch\)](#)
- [English \(Englisch\)](#)
- [دری \(Dari\)](#)
- [فارسی \(Farsi\)](#)
- [Français \(Französisch\)](#)
- [Română \(Rumänisch\)](#)
- [Русский \(Russisch\)](#)
- [Српски \(Serbisch\)](#)
- [ትግርኛ \(Tigrinya\)](#)
- [اردو \(Urdu\)](#)



## 7. Hospiz- und Palliativversorgung

### 7.1. Angebote der Palliativversorgung in Deutschland

- [Wegweiser – Wer bietet was in der Palliativversorgung? \(dgpalliativmedizin.de\)](http://dgpalliativmedizin.de)

Deutsch, english, français, polski, русский (Russisch), türkçe, Tiếng Việt, Română, українська (Ukrainisch).

- Flyer zum Wegweiser
  - [FLYER WEGWEISER DEUTSCH](#)
  - [FLYER WEGWEISER ENGLISCH](#)
  - [FLYER WEGWEISER FRANZÖSISCH](#)

### 7.2. Erklärvideos

#### 7.2.1. Mit deutschen Untertiteln

- [Französisch](#)  
Offres de soutien pour les soins aux personnes gravement malades et mourants en Allemagne
- [Türkisch](#)  
Almanya'da yaşayan çok ağır ve ölmekte olan hasta insanların bakımına yönelik destek olanakları - genel bir bakış
- [Arabisch](#)  
عروض دعم في حالة رعاية الأشخاص المصابين بأمراض خطيرة والمحتضرين في ألمانيا
- [Ukrainisch](#)  
Пропозиції з надання допомоги важкохворим та вмираючим людям в Німеччині

#### 7.2.2. Ohne deutsche Untertitel

- [Somali](#)
- [Deutsch](#)

## 8. Krankenversicherung- leichte/verständliche Sprache- Deutsch

- [Krankenversicherung - \(gesundheit-leicht-verstehen.de\)](http://gesundheit-leicht-verstehen.de)

## 9. Netzwerkkarte Migration - kultursensible Angebote im Themenfeld Alter, Pflege und Demenz

- [Netzwerkkarte Migration NRW](#)

## 10. Materialsammlungen zu den Themen Alter, Pflege und Demenz in Leichte Sprache und Verständliche Sprache

- [Materialsammlung Leichte Sprache](#)
- [Materialsammlung Verständliche Sprache](#)

## 11. Pflege

### 11.1. Basisinformation Pflege in Deutschland – Erklärvideos

- [Deutsch](#)
- [Englisch](#)
- [Türkisch](#)

### 11.2. Pflegebegutachtung – mehrsprachiges Informationsmaterial

- [Verfahren der Pflegebegutachtung](#)  
Arabisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kroatisch, Polnisch, Spanisch, Russisch, Türkisch, Ukrainisch und Deutsch

### 11.3. Pflege- und Gesundheitsportale in OWL

#### 11.3.1. Deutschsprachig

- [Pflegeportal für die Stadt Bielefeld](#)
- [Pflege-Informationsportal Kreis Gütersloh \(pflege-gt.de\)](#)
- [Pflegeberatung: Individuelle Lösungen finden / Kreis Herford \(kreis-herford.de\)](#)
- [Pflegeberatung Kreis Höxter \(kreis-hoexter.de\)](#)
- [Beratung und Pflege - Kreis Lippe \(kreis-lippe.de\)](#)
- [Zentren für Pflegeberatung Kreis Minden-Lübbecke \(pflegeberatung-minden-luebbecke.de\)](#)
- [Pflegeportal für den Kreis Paderborn - Kreis Paderborn \(kreis-paderborn.de\)](#)

#### 11.3.2. Mehrsprachig

- [Gesundheit - Kreis Höxter | Integreat](#)  
عربي (Arabisch), Deutsch, English, فارسی (Farsi), Français, русский (Russisch), Türkçe, українська (Ukrainisch).
- [Gesundheit - Kreis Lippe | Integreat](#)  
عربي (Arabisch), български (Bulgarisch), Deutsch, English, Español, Français, Italiano, Română, русский (Russisch), Türkçe, українська (Ukrainisch).
- [Gesundheit - Minden-Lübbecke | Integreat](#)  
عربي (Arabisch), Deutsch, English, Français, Polski, Română, русский (Russisch), Türkçe, українська (Ukrainisch).

- [Bielefeld - Kommunales Integrationszentrum \(ki-bielefeld.de\)](http://ki-bielefeld.de)  
integrierter google-Übersetzer
- [Kreis Gütersloh - Kommunales Integrationszentrum - Ratgeber für neuzugewanderte Menschen aus Rumänien, Polen und Bulgarien im Kreis Gütersloh - Integrationswegweiser \(wi-gt.de\)](http://wi-gt.de)  
integrierter Google-Übersetzer
- [Kreis Herford - Kommunales Integrationszentrum - Migration und Gesundheit \(kreis-herford.de\)](http://kreis-herford.de)  
Arabisch, Belarussisch, Bulgarisch, Chinesisch (traditionell), Chinesisch (vereinfacht), Dänisch, Englisch, Finnisch, Französisch, Griechisch, Irisch, Isländisch, Italienisch, Kurdisch (Kurmandschi), Lettisch, Litauisch, Maltesisch, Niederländisch, Norwegisch, Paschtu, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Schwedisch, Serbisch, Slowakisch, Slowenisch, Spanisch, Swahili, Tschechisch, Türkisch, Ukrainisch, Ungarisch, Urdu.
- [Kreis Höxter - Kommunales Integrationszentrum - Gesundheit, Alter und Pflege \(kreis-hoexter.de\)](http://kreis-hoexter.de)  
ENGLISH, ESPAÑOL, ITALIANO, FRANÇAISE, POLSKI, ČEŠTINA (Tschechisch), TÜRKÇE, УКРАЇНСЬКА (Ukrainisch), NEDERLANDS, 日本 (Chinesisch vereinfacht), РУССКИЙ (Russisch), KISWAHILI , 中国人 (chinesisch traditionell), العربية (Arabisch).
  - [Liste-Fremdsprachenkenntnisse Zahnarztpraxen \(1\).pdf](#)
  - [Liste-Fremdsprachenkenntnisse Arztpraxen \(2\).pdf](#)
  - [Übersicht Sprachkenntnisse ambPflegedienste \(3\).pdf](#)
  - [Übersicht Broschüren in verschiedenen Sprachen \(5\).pdf](#)
- [Kreis Lippe - Kommunales Integrationszentrum -Beratung für Zugewanderte – \(willkommen-in-lippe.de\)](http://willkommen-in-lippe.de)  
Arabic, Bulgarian, Chinese (simplified), Dutch, Englisch, French, Italian, Portuguese, Rumanian, Russian, Spanish, Turkish, Ukrainian.
- [Kreis Minden-Lübbecke - Kommunales Integrationszentrum - Gesundheit \(minden-luebbecke.de\)](http://minden-luebbecke.de)  
Arabisch, Belarussisch, Bulgarisch, Chinesisch (traditionell), Chinesisch (vereinfacht), Dänisch, Englisch, Estnisch, Finnisch, Französisch, Griechisch, Irisch, Isländisch, Italienisch, Kroatisch, Kurdisch (Kurmandschi), Lettisch, Litauisch, Maltesisch, Niederländisch, Norwegisch, Persisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Schwedisch, Serbisch, Slowakisch, Slowenisch, Spanisch, Tschechisch, Türkisch, Ukrainisch, Ungarisch.
- [Kreis Paderborn - Kommunales Integrationszentrum - Interkulturelle Pflege- und Gesundheitsberatende - Kreis Paderborn \(bildungsregion-paderborn.de\)](http://bildungsregion-paderborn.de)  
Deutsch

## 11.4. Pflegeversicherung

### 11.4.1. Allgemein

- [Wege zur Pflege \(wege-zur-pflege.de\) - deutsch](#)
- [Pflegeversicherung - arabisch](#)
- [Pflegeversicherung - deutsch](#)
- [Pflegeversicherung - kurdisch](#)
- [Pflegeversicherung - persisch](#)
- [Pflegeversicherung - somali](#)

### 11.4.2. Infoblatt „Leistungen der Pflegeversicherung auf einen Blick“ in 18 Sprachen

- [Arabisch](#)
- [Bulgarisch](#)
- [Deutsch](#)
- [Englisch](#)
- [Farsi](#)
- [Französisch](#)
- [Griechisch](#)
- [Italienisch](#)
- [Kroatisch](#)
- [Kurmandschi](#)
- [Polnisch](#)
- [Portugiesisch](#)
- [Rumänisch](#)
- [Russisch](#)
- [Sorani](#)
- [Spanisch](#)
- [Türkisch](#)
- [Ukrainisch](#)

### 11.4.3. Pflegegrade und Pflegeleistungen - Informationen des Kreises Herford

- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Deutsch \(PDF, 901 kB\)](#)
- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Arabisch \(PDF, 715 kB\)](#)
- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Bulgarisch \(PDF, 239 kB\)](#)
- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Englisch \(PDF, 238 kB\)](#)
- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Dari Farsi \(PDF, 711 kB\)](#)
- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Französisch \(PDF, 239 kB\)](#)
- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Italienisch \(PDF, 856 kB\)](#)
- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Kurdisch \(PDF, 248 kB\)](#)
- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Rumänisch \(PDF, 888 kB\)](#)
- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Polnisch \(PDF, 874 kB\)](#)
- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Russisch \(PDF, 868 kB\)](#)
- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Spanisch \(PDF, 218 kB\)](#)
- [Pflegegrade und Leistungen der Pflegekasse - Türkisch \(PDF, 876 kB\)](#)

#### 11.4.4. Pflege- und Seniorenheim finden

- **Checkliste ‚Das richtige Pflege- und Seniorenheim‘**
  - [Checkliste „Das richtige Pflege- und Seniorenheim“ | russisch-deutsche Ausgabe](#)
  - [Checkliste „Das richtige Pflege- und Seniorenheim“ | türkisch-deutsche Ausgabe](#)
  - [Checkliste „Das richtige Pflege- und Seniorenheim“ | deutsche Ausgabe](#)
- [Pflegetwegweiser NRW \(pfl egetwegweiser-nrw.de\)](#)
- [Heimfinder NRW](#)
- [AOK-Pflegeheimsuche: Pflegeheim in der Nähe finden | AOK](#)

#### 11.4.5. Pflegeversicherung – Leichte-Verständliche Sprache - Deutsch

- [Leistungen durch die Pflege-Versicherung \(bar-frankfurt.de\)](#)
- [Weg-Weiser Gesundheit und Pflege in Leichter Sprache \(bar-frankfurt.de\)](#)

## 12. Psychosoziale Beratung/Therapie für Flüchtlinge und Folteropfer

- **Bundesweite Arbeitsgemeinschaft der psychosozialen Zentren für Flüchtlinge und Folteropfer (BaFF):**
  - [Psychosoziale Zentren BAFF-Zentren-Erklärvideo \(Untertitel in Englisch, Französisch, Arabisch, Farsi und Russisch\)](#)
  - [Ermächtigungsregelung zur Behandlung von Geflüchteten - BAFF-Zentren](#)
  - [Ermaechtigte-Psychotherapeut innen-PSZ Februar-2023.pdf \(baff-zentren.org\)](#)
- **Europäisches Netzwerk der Zentren zur Behandlung von Folteropfern**
  - [Members of the European Network | European Network of Rehabilitation Centres for Survivors of Torture \(european-network.org\)](#)

## 13. Seelsorge – Beratung – Entlastung

### 13.1. Selbsttest zur Belastung in der Pflege

- [Selbsttest zur Belastung in der Pflege – Deutsch, Englisch, Türkisch und Russisch](#)

### 13.2. Entlastungs- und Beratungsangebote – Telefon, E-Mail, Chat

- **[Alzheimer Telefon](#)** **030 - 259 37 95 14** **Festnetzgebühren**  
Geschulte Beraterinnen und Berater stehen Ratsuchenden Montag bis Donnerstag von 9 bis 18 Uhr sowie freitags von 9 bis 15 Uhr zur Verfügung. Auch E-Mail-Beratung ist möglich.  
Beratung in türkischer Sprache:  
mittwochs von 10.00 bis 12.00 Uhr  
unter der Rufnummer 030 - 259 37 95 14 an.
- **[Hebräische Hotline - MATAN \(matanline.de\)](#)** **Täglich von 20 bis 22 Uhr kostenlos**

**מספר טלפון:**  
**0800-0001642**

**שעות פעילות:**  
בכל ימות השבוע 20:00-22:00

"Matan" ist eine hebräischsprachige Hotline zum Zuhören und Unterstützen, die aus der hebräischsprachigen Community in Deutschland entstanden ist und auf Initiative von Zusammen Berlin (ICE e. V.) für die Community selbst gegründet wurde

Alle Mitarbeiter:innen sprechen fließend Hebräisch und werden bei jedem angesprochenen Thema mit Rat und Tat zur Seite stehen.

- **Helpline Ukraine** **0800 500 225 0**  
Telefonische Beratung auf Ukrainisch und Russisch für Kinder, Jugendliche, Eltern und Angehörige immer montags bis freitags von 14 Uhr bis 17 Uhr. Anonym und kostenlos in ganz Deutschland.
- **[Kinder- und Jugendtelefon](#)** **anonym** **kostenlos** **116 111**  
Erreichbarkeit: MO – SA 14 – 20 Uhr  
Kinder und Jugendliche, insbesondere auch jene, die unter der Pflegesituation leiden, finden hier einfühlsame Gesprächspartner\*innen.  
[E-Mail-Beratung möglich](#)
- **[Muslimisches SeelsorgeTelefon \(MuTes\)](#)** **030 443 509 821**  
Das Muslimische SeelsorgeTelefon (MuTeS) von Islamic Relief Deutschland - steht Menschen in seelischen Notlagen an 365 Tagen im Jahr rund um die Uhr kostenlos und anonym, gleich welcher Religion, Herkunft, Alter oder Geschlecht offen.

Nach Absprache ist Beratung in Arabisch, Urdu, Französisch, Englisch und Bosnisch möglich.

- **Seelsorge – An-Nusrat**

**Telefonische Seelsorge**

069 / 24 74 13 711

Täglich 18:00-21:00 Uhr

[seelsorge@an-nusrat.de](mailto:seelsorge@an-nusrat.de)

**Allgemeine Beratung**

Montag - Freitag: 10:00 Uhr - 18:00 Uhr

069 / 69 50 98 37 01

[info@an-nusrat.de](mailto:info@an-nusrat.de)

**Frauenberatung**

Montag - Freitag: 10:00 Uhr - 18:00 Uhr

069 / 24 74 13 714

[info@an-nusrat.de](mailto:info@an-nusrat.de)

- **Telefon Doweria (russischsprachige Telefonseelsorge) - Телефон Доверия**

030 - 440 308 454    Festnetzgebühren

Unter [www.doweria-chat.de](http://www.doweria-chat.de) kann man dienstags und donnerstags von 20.00 bis 22.00 Uhr die Chat-Beratung nutzen.

- **Telefonseelsorge®**    **0800 111 0 111 /0800 111 0 222**  
**kostenlos    anonym    24/7**

Die TelefonSeelsorge® ist ein Netzwerk von 104 Stellen in Deutschland. Diese Stellen arbeiten überwiegend in der Trägerschaft der Evangelischen und Katholischen Kirche in Deutschland. Chat- und E-Mail-Beratung sind möglich.

- **Türkischer Alzheimer Verein e.V. – Alzheimer Telefon**    **02203-1868307**

Angehörige, Betroffene aber auch professionelle Helferinnen und Helfer bekommen Antworten auf ihre Fragen zu Demenz und speziell zur Alzheimer Krankheit und Fragen rund um Pflegesituation und Pflegeleistung.

Sprechzeiten: Montag - Freitag: 10:00 - 12:00 Uhr

- **Vertrauenstelefon ‚Jüdische Hotline‘ und E-Mail-Beratung**  
**0211 946 985 20 oder 0211 946 985 21**

Anonyme Beratung in psychischen Krisensituationen, moralische, emotionale, spirituelle, informative Unterstützung

Sprechzeiten: von MO – FR 10:00 – 18:00 Uhr.

## 14. Selbsthilfe

- [Selbsthilfe und Migration – deutsch - www.sozialforum-tuebingen.de](http://www.sozialforum-tuebingen.de) - Erklärvideos in 16 Sprachen
- **Selbsthilfe für traumatisierte Menschen: “Meine SEELE und ICH – Trauma und Übungen zur Stabilisierung**

Der Bielefelder Verein [ZENTRUM TEMPUS Bielefeld e.V.](http://www.zentrumtempus-bielefeld.de) bietet transkulturelle psychosoziale Beratung für Menschen in unterschiedlichen Lebenslagen an. Die **Beratung und Begleitung von traumatisierten Menschen** bildet einen Schwerpunkt der Arbeit.

Für den konstruktiven Umgang traumatischen Lebenserfahrungen hat der Verein ein **Selbsthilfebüchlein** herausgegeben:

„**Meine SEELE und ICH – Trauma und Übungen zur Stabilisierung**“  
[Meine SEELE und ICH -Ansicht Titelseiten-mehrsprachig](http://www.zentrumtempus-bielefeld.de)

Das Traumabüchlein ist **in einfacher deutscher Sprache und in den Sprachen Arabisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch und Ukrainisch für je 10,00 Euro plus Versandkosten** erhältlich.

Bestellungen unter: [info@zentrumtempus-bielefeld.de](mailto:info@zentrumtempus-bielefeld.de)

## 15. Suche nach Ärzt:innen und Psychotherapeut:innen

### 15.1. Bundesweit

- [Arzt- und Psychotherapeutensuche-bundesweit](http://www.arzt-und-psychotherapeutensuche-bundesweit.de)
- [Psychotherapeut\\*innen – Bundesweite Arbeitsgemeinschaft der psychosozialen Zentren für Flüchtlinge und Folteropfer \(BAFF-Zentren\)](http://www.psychotherapeutinnen-bundesweite-arbeitsgemeinschaft-der-psychosozialen-zentren-fuer-fluechtlinge-und-folteropfer-baff-zentren.de)
- [Psychotherapy and Psychological Support - Zentrum ÜBERLEBEN \(ueberleben.org\)](http://www.ueberleben.org)

### 15.2. Nordrhein-Westfalen

- [Arztsuche \(Ärzttekammer Nordrhein\)](http://www.arztsuche-nrw.de)
- [Psychotherapeutensuche \(Psychotherapeutenkammer-nrw.de\)](http://www.psychotherapeutensuche-nrw.de)



### 15.3. Spezielle Angebote für Ukrainische Geflüchtete:

#### 15.3.1. Erste Hilfe/Krisenberatung

- [Psychische Akuthilfe: Ukrainekrieg-Hotline "0800 77 44"](#)
- [24/7 Krisenberatung per Chat](#)
- [Psychological first aid for Ukrainian people - Pompidou Group \(coe.int\)](#)

#### 15.3.2. Psychiatrische, psychologische und psychotherapeutische Betreuung

- [Wo erhalte ich psychologische Hilfe? -Informationen für Ukrainer in Deutschland](#)
- [Deutsche Gesellschaft für Psychologie \(GPs\) - Psychologische Hilfe Ukraine](#)
- [Deutsche Gesellschaft für Psychiatrie und Psychotherapie, Psychosomatik und Nervenheilkunde e. V.- Liste der Ansprechpartner](#)
  - [Deutsch](#)
  - [Ukrainisch](#)
  - [Russisch](#)
- [Therapists for Ukraine | It's Complicated](#)

#### 15.3.3. Trauma – was tun? – Deutsche Unfallkasse

- [Trauma was tun.pdf \(unfallkasse-nrw.de\) - deutsch](#)
  - [Ukrainisch-Травма – що робити \(unfallkasse-nrw.de\)](#)
  - [Russisch-Психологическая травма. \(unfallkasse-nrw.de\)](#)

## 16. Übersetzungshilfen

- [tip doc Welche Sprache spricht mein Patient?](#)

Dieser Bogen unterstützt Fachkräfte beim Erstkontakt mit fremdsprachigen Menschen, indem sie ankreuzen, welche Sprache sie verstehen.

Folgende Sprachen stehen zur Auswahl: albanisch, amharisch, arabisch, bulgarisch, chinesisch, englisch, farsi, französisch, griechisch, italienisch, japanisch, koreanisch, kurdi nord, polnisch, portugiesisch, rumänisch, russisch, serbisch, spanisch, tigrinya, türkisch, urdu, vietnamesisch.

- [Beim Arzt in Deutschland \(charta-der-vielfalt.de\)](#)

Die Broschüre richtet sich schwerpunktmäßig an **Patientinnen und Patienten aus dem arabischen und persischen Raum**. Unter Berücksichtigung ihres kulturellen Hintergrunds soll die Kommunikation mit dem behandelnden Arzt, und damit der Weg zur Diagnose, deutlich vereinfacht werden.

Mehrsprachig verfügbar in: arabisch, deutsch, englisch, französisch, persisch.

- [Mini-dolmetscher-kreis-olpe.pdf \(kreis-guetersloh.de\)](#)

In den Sprachen: Albanisch, Arabisch, Englisch, Französisch, Russisch und Serbisch

## 17. Vorsorgemaßnahmen, Betreuungsverfügung, Betreuungsrecht

- Erklärvideo zu Vorsorgemaßnahmen, Betreuungsverfügung, Betreuungsrecht
  - [Albanisch](#)
  - [Arabisch](#)
  - [Deutsch](#)
  - [Englisch](#)
  - [Farsi](#)
  - [Kurdisch](#)
  - [Polnisch](#)
  - [Russisch](#)
  - [Serbisch](#)
  - [Türkisch](#)

## 18. Zahnärztliche Behandlung

### 18.1. Allgemein

- [Behandlung von Asylbewerbern und Asylbewerberinnen: Bundeszahnärztekammer - Arbeitsgemeinschaft der Deutschen Zahnärztekammern e.V. \(BZÄK\) \(bzaek.de\)](#)
- [Zahngesundheit und Zahnputztipps in 15 Sprachen](#)  
Deutsch, Arabisch, Albanisch, Bosnisch/Kroatisch, Chinesisch, Englisch, Farsi/Persisch, Französisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Türkisch, Ungarisch.
- [Informationen in Leichter Sprache zur Zahngesundheit](#)

### 18.2. Hilfe zur Verständigung

- [Piktogrammheft für die Zahnarztpraxis - Hilfe für die Verständigung](#)

Das Piktogrammheft dient der Veranschaulichung und unterstützt Zahnärzte bei der Behandlung von Menschen, die der deutschen Sprache nicht oder nur unzureichend mächtig sind.

Ergänzungen zum Piktogrammheft:

- [Prophylaxe](#)
- [Verhalten nach einem chirurgischen Eingriff](#)

### 18.3. Fremdsprachige Formulare - Albanisch bis Vietnamesisch -

Viele Kammern und Kassenzahnärztlichen Vereinigungen bieten unterschiedliche fremdsprachige Formulare an für:

- **Patienteninformation**
- **Anamnesebogen**
- **Notfallbehandlungen**

#### [Hier gelangen Sie zu den mehrsprachigen Formularen.](#)

Deutsch, Albanisch, Amharisch, Arabisch, Bulgarisch, Chinesisch, Englisch, Farsi, Französisch, Griechisch, Italienisch, Japanisch, Koreanisch, Kroatisch, Kurdisch-kurmandschi, Kurdisch-sorani, Kurdisch-zaza, Mazedonisch, Montenegrinisch, Persisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Tigrinya (Äthiopien/ Eritrea), Türkisch, Ukrainisch, Ungarisch, Urdu (Pakistan), Usbekisch, Vietnamesisch.